

友軍的炮火

友軍的炮火

春璇

印度有一宗傷心事，經濟學家阿馬蒂亞·庫馬爾·森稱之為「友軍的炮火」...

印度為防患於未然而大量存糧，好事到頭來變成傷害，成了壞事，無法糾正...

平心而論，遺孀內森·懷特太太不訴訟伊拉克戰爭，而追究導彈製造商...

在巴黎過中秋

姚衛國



域外漫筆

這原以為中秋之夜是居住在法國巴黎探望在那裡定居的大姐...

遙遠的思念

徐敏子

疆去、到祖國最需要的地方去」最烈的時候，儘管有上海郊區農場的名額...

「要麼不去，要去就走得遠遠的」，大哥這樣說。也許是出於年輕人的衝動...

母親不知道新疆到底有多遠，只知道最大的孩子要離開了。由於當時去的是新疆生產建設兵團...

我至今還記得那天送大哥上火車的情景。上海火車站擠滿了穿軍裝的年輕人...

母親不知道新疆到底有多遠，只知道最大的孩子要離開了。由於當時去的是新疆生產建設兵團...

我那时懂的不多，只知道大哥去了好遠好遠的地方，也知道如果父親不是右派...

我那时懂的不多，只知道大哥去了好遠好遠的地方，也知道如果父親不是右派...

還記得那年上海飛機製造廠一架新飛機試航新疆，我



往事鈞沉

坐上南下杭州的列車，我突然想哭。那感覺是在一剎那之間突然湧上的...

來美十年，整天開車往來，我已經習慣了三藩市海灣大橋上熙熙攘攘的車流...

平心而論，大陸目前的交通狀況比以前有太大的進步，你隨時可以買到火車票...

我一下子找到了想哭的緣由：行李架，是行李架勾起往事，那是我們一家辛酸的過去...

母親雖然沒讀過幾年書，「唯有讀書高」的思想卻十分強烈，並一直相信「天下無難事」...

結果就像班主任及那個鄰居所說的，大哥沒考上大學。當時正是宣傳「好兒女志在四方」...

當時正是宣傳「好兒女志在四方」、「到農村去、到邊



如是我見

譯事難。由於中外文化的差異以及一詞多義等原因，即使是翻譯大家、名家、有時也難免出錯。

傅雷（一九〇八至一九六六）在翻譯界享有盛名，是公認的大師級翻譯家，其翻譯生涯歷三十七載...

「耶和華的使者從荆棘的火焰中向摩西顯現」。(There the angel of the Lord appeared to him as a flame coming from the middle of a bush)...

另外在《傅雷傳記五種》之《貝多芬傳》中，有一段譯文也有瑕疵：「第二章……象徵著潺潺的流水...

這裡引用蘇軾《前赤壁賦》句但不按原文而作不合理的壓縮，卻加引號，是不妥當的。

原句是：「逝者如斯，而未嘗往也；盈虛者如彼，而卒莫消長也。」前者指水，後者指月...

問題出在「出口轉內銷」，原來從中文譯為外文，後從外文譯回中文時沒有查對中文原文...

譯事難，有時還難在某些很專業的名詞、術語，為譯者所不熟悉，稍一疏忽便會出錯...

東西走廊

「海上生明月，天涯共此時」。每逢中秋之夜，無論是台灣兩邊的中國人還是海外華人...

要內容。說起觀賞美麗的月亮，筆者就會想起以前一直作為「崇洋媚外」靶子批判的典型話語...

其實，上述的這種所謂批判是不科學的。儘管「月亮也是美國的圓」一語具有絕對化、片面性的



舉頭望明月 低頭思故鄉 (資料圖片)

中秋感懷



人生在線

中秋是一種心情，也是一種紀念，也是一種對於往昔歲月的回顧與懷戀。

因人而異，我就好像生性如此，對於年、節的概念很模糊，尤其是中秋，總覺得這是一個寂寞的節日...

會憶起被歲月消磨得有些粗糙的童年，中秋時節，我坐在矮榻上，看外婆守着爐火烤糖餅...

在這一天的最圓，最安祥。」有時候就幻想，上萬年以前的人們怎麼過中秋...

「海上生明月，天涯共此時。」年輪轉過一程又一程，今天我們看到的仍是一輪圓月...

以後，多讀了幾本書，對於中秋的印象就多了幾分理智，但仍徘徊在古人那些發自內心的詠嘆中...

我們還能感受到她那無可奈何的惆悵麼？十五月圓，為何要等到中秋這一天...

也是那一晚，柔情似水的牽掛，秋風吹落的樹葉，遙遠傷懷的青春...

明月照我影，明月照我行。

大師的誤譯

江勵夫

江山無恙



文史叢譚

慈禧這個女人有點類似於法蘭西的路易十六。一七八九年七月十四日，巴黎人民攻佔巴士底監獄...

流沙

慈禧對時局的判斷和決策，專家學者有許多研究，學術範圍的學問暫且不作引述...

今夕月亮誰更圓

余仁杰

錯誤，但批判者的前提是「中美月亮一樣圓」卻有違常識。在兩個不同的地方只有在同一時間見到月亮才是一樣的...

下面就來回答今年中秋節中美月亮誰更圓滿的問題。在一個朔望月...

慈禧是一個所有中國人都繞不過去的名字。一八〇〇年八月十四日，八國聯軍侵入京城...

慈禧是一個所有中國人都繞不過去的名字。一八〇〇年八月十四日，八國聯軍侵入京城...